

# CHCS

## Centre d'histoire et des sociétés contemporaines

### LITTÉRATURES ET MUSIQUES DANS LA MONDIALISATION, XXIÈ-XXIIÈ SIÈCLES

Anaïs Fléchet et Marie-Françoise Lévy (dir.)

Publications de la Sorbonne

coll. « Histoire contemporaine num. 13 »

ISBN 978-2-85944-889-9

288 p.

prix : 30 €

février 2015

À l'heure où la world literature, la littérature-monde et les musiques du monde s'imposent sur les scènes culturelles occidentales, cet ouvrage propose une réflexion croisée sur l'histoire de la musique et de la littérature dans le processus de mondialisation contemporain. Mettant en regard les travaux de musicologues, historiens et spécialistes de la littérature, il analyse la circulation des écrits et des répertoires, la fabrication des

scènes artistiques et la réception des œuvres au-delà des frontières dans la perspective d'une histoire des relations culturelles internationales. L'étude des œuvres et des publics, des modes d'appropriation des genres littéraires et musicaux venus d'ailleurs, est au centre de l'enquête, comme celle des transferts culturels, des métissages et des nouvelles identités littéraires et musicales transnationales. Conçu en quatre parties, "diplomaties culturelles", "interprétations et réceptions", "traduction et échanges culturels internationaux", "culture monde et mondialisation culturelle", ce livre apporte un nouvel éclairage sur l'histoire des échanges culturels des débuts du XXe siècle à nos jours. La place des littératures et des musiques de l'Autre dans l'espace public, la manière dont elles transforment les sensibilités et contribuent à modifier les identités collectives, en constituent le fil directeur.

[Table des matières]

Remerciements

Préface. **Robert Frank**

Introduction. **Anaïs Fléchet** et **Marie-Françoise Lévy**

### **Les diplomaties culturelles**

Paul Claudel, un ambassadeur de la littérature. **Stanislas Jeannesson**

Alfred Cortot et la diplomatie musicale française. **François Anselmini**

Les élèves musiciens étrangers en France dans l'entre-deux-guerres. **Marie Duchêne-Thégarid**

Le paysage et l'âme argentins. Littérature et diplomatie culturelle dans l'Argentine des années 1930. **Juliette Dumont**

Daniel Barenboim. Un musicien dans les relations internationales. **Evan Spritzer**

### **Circulations, interprétations et réceptions**

Le jazz en France, 1917-1929. **Laurent Cugny**

Le tango, passion allemande et européenne, 1920-1960. **Didier Francfort**

Musiques israéliennes ou musiques juives? Processus d'identifications et mobilités musicales. **Jean-Sébastien Noël**

El pueblo unido, jamás será vencido! Circulation internationale et réception d'un chant politique, (1973-1983). **Mauricio Gómez Gálvez**

Milan Kundera et Danilo Kiš, deux écrivains de l'Europe centrale en France. **Veljko Stanic**

### **Traduction et échanges culturels internationaux**

Paris-Prague: l'appropriation de la littérature française par les Tchèques. **Antoine Marès**

Habiter le pays de sa langue. **Michèle Gazier**

Réflexions sur l'étude des transferts littéraires. **Michel Riaudel**

Ulysse et Schéhérazade. Traduction et circulation des textes entre l'Europe et le monde.

**Évanghélia Stead**

La politique du livre de l'Institut français. Traduction et diplomatie d'influence. **Judith**

**Roze**

**Épilogue. Culture monde et mondialisation culturelle**

Étonnants Voyageurs. Festival et rivage international des littératures. **Marie-Françoise**

**Lévy**

Les imaginaires des langues à l'épreuve de la culture monde et de la World Literature.

**Michaël Oustinoff**

Le monde musical de Gilberto Gil. **Anaïs Fléchet**

Jane Austen à l'aube du XXIe siècle. Une œuvre mondialisée ? **Hélène Eck**

Orientation bibliographique

Les auteurs

Index des personnes

Index des œuvres

Index des lieux

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

### **Dans la même collection :**

Au théâtre ! La sortie au spectacle, XIXe-XXIe siècles

Cinéma et guerre froide : Histoire du festival de films documentaires de Leipzig (1955-1990)

Une histoire des festivals XXe-XXIe siècle

### **Publications de la Sorbonne**

212, rue Saint-Jacques 75005 Paris

Tél : 01 43 25 80 15 - Fax : 01 43 54 03 24

Courriel : [publisor@univ-paris1.fr](mailto:publisor@univ-paris1.fr)

site : [www.publications-sorbonne.fr](http://www.publications-sorbonne.fr)

### **Contact :**

Publications de la Sorbonne : [publisor@univ-paris1.fr](mailto:publisor@univ-paris1.fr)

